

MISHI PADAM  
AGOM-E.



LU PO NA NE  
KITAB-E.



MIRI-ABOR PRIMER.

PREPARED BY L. W. B. JACKMAN AND PUBLISHED BY  
THE GOVERNMENT OF ASSAM.

1908



*Miri-Abar, (Language)  
Arabic,  
India.*

## LU PO NA NE KITAB-E.



l.

<b>A</b>	<b>a</b>	<b>I</b>	<b>i</b>	<b>O</b>	<b>o</b>
<b>B</b>	<b>b</b>	<b>I'</b>	<b>í</b>	<b>O'</b>	<b>o'</b>
<b>D</b>	<b>d</b>	<b>J</b>	<b>j</b>	<b>P</b>	<b>p</b>
<b>E</b>	<b>e</b>	<b>K</b>	<b>k</b>	<b>R</b>	<b>r</b>
<b>E'</b>	<b>é</b>	<b>L</b>	<b>l</b>	<b>S</b>	<b>s</b>
<b>G</b>	<b>g</b>	<b>M</b>	<b>m</b>	<b>T</b>	<b>t</b>
<b>H</b>	<b>h</b>	<b>N</b>	<b>n</b>	<b>U</b>	<b>u</b>
				<b>Y</b>	<b>y</b>

â ê î ô û



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

## 2.

a b ab

a d ad

a g ag

a k ak

a l al

a m am

a n an

a p ap

a r ar

a s as

a t at

b a ba

d a da

g a ga

k a ka

l a la

m a ma

n a na

p a pa

r a ra

s a sa

t a ta

y a ya

## 3.

e b eb

e d ed

e g eg

e k ek

e l el

e m em

e n en

e p ep

e r er

e s es

e t et

y e

b e be

d e de

g e ge

k e ke

l e le

m e me

n e ne

p e pe

r e re

s e se

t e te

ye

## 4.

é b éb

é d éd

é g ég

é k ék

é l él

é m ém

é n én

é p ép

é r ér

é s és

é t ét

b é bé

d é dé

g é gé

k é ké

l é lé

m é mé

n é né

p é pé

r é ré

s é sé

t é té

y é yé

## 5.

i b ib

i d id

i g ig

i k ik

i l il

i m im

i n in

i p ip

i r ir

i s is

i t it

b i bi

d i di

g i gi

k i ki

l i li

m i mi

n i ni

p i pi

r i ri

s i si

t i ti

y i yi

## 6.

í	b	íb
---	---	----

í	d	íd
---	---	----

í	g	íg
---	---	----

í	k	ík
---	---	----

í	l	íl
---	---	----

í	m	ím
---	---	----

í	n	ín
---	---	----

í	p	íp
---	---	----

í	r	ír
---	---	----

í	s	ís
---	---	----

í	t	ít
---	---	----

b	í	bí
---	---	----

d	í	dí
---	---	----

g	í	gí
---	---	----

k	í	kí
---	---	----

l	í	lí
---	---	----

m	í	mí
---	---	----

n	í	ní
---	---	----

p	í	pí
---	---	----

r	í	rí
---	---	----

s	í	sí
---	---	----

t	í	tí
---	---	----

y	í	yí
---	---	----



o b ob

o d od

o g og

o k ok

o l ol

o m om

o n on

o p op

o r or

o s os

o t ot

y o

b o bo

d o do

g o go

k o ko

l o lo

m o mo

n o no

p o po

r o ro

s o so

t o to

yo

## 8.

u b ub

b u bu

u d ud

d u du

u g ug

g u gu

u k uk

k u ku

u l ul

l u lu

u m um

m u mu

u n un

n u nu

u p up

p u pu

u r ur

r u ru

u s us

s u su

u t ut

t u tu

y u yu

## 9.

d	a	r	dar
g	a	n	gan
m	a	n	man
p	a	k	pak
r	a	t	rat
b	e	g	beg
d	e	m	dem
g	e	n	gen
k	e	t	ket
b	é	r	bér
k	é	t	két
m	é	d	méd
r	é	p	rép
t	é	m	tém

## 10.

b	i	d	bid
l	i	k	lik
m	i	t	mit
y	i	r	yir
n	o	k	nok
t	o	m	tom
s	o	r	sor
j	o	n	jon
b	i	d	bid
l	i	k	lik
m	i	t	mit
y	u	m	yum
d	u	r	dur
g	u	b	gub
p	u	n	pun

## 11.

â

pâ, kê, bâr, lâk, nâb.

ê

kê, rê, bêr, lêr.

î

kî, bî, gîng.

ô

bông, dông, gô.

## 12.

n	g	o	ngo
b	ô	ng	bông
k	a	ng	kang
d	u	ng	dung

ny	i	ny	ny
ny	ot	ny	nyot
ny	uk	ny	nyuk
sh	a	sh	sha
sh	u	sh	shu
sh	in	sh	shin

## 13.

u	i	ui
b	ui	bui
p	ui	pui
m	ui	mui

---

o	i	oi
b	oi	boi
d	oi	doi
l	oi	loi
t	oi	toi

---

a	i	ai
k	ai	kai
l	ai	lai
m	ai	mai
r	ai	rai
t	'ai	'tai

## 14.

dur	lak	shup	shi
mit	mong	yab	ngin
nab	ngo	rom	tang
tung	nyuk	míng	nyat
dum	shing	bang	tung
bai	líng	kâp	muir
kém	shut	mí	bui
kén	sha	muik	muít

## 15.

a-shi	do-nam	é-ngin
el-lung	tí-nam	pé-rét
e-kap	e-shing	pe-tu
yab-go	é-kum	é-ngé
pe-ki	a-gom	a-yé
a-mi	a-ro	a-rík

## 16.

**Ngo gi pe.**

**Bun ki dung.**

**Doré dak.**

**Bui shékon ?**

**Buim gok toka.**

**So pe gi-a toka.**

**De ami de ai dak.**

**Po-dong o dak.**

**Kape i yé ne ?**

**No e-di-lo gi yé ne ?**

## 17.

**Nok-ke a-min-e in-kon ?**

**Ngok a-min-e Mipag e.**

**De in-kon ?**

**Kitap em do.**

**Bui gi kang.**

**Bui inko-lo-pe gi kâ ne ?**

**No bozar lo gi langka.**

**Si nyo-gon si ai dak.**

**Ngo dem ré pe.**





Sim abbuk sim ngo Mipak Gam-ke-lok-ke ré to. Ré nam e ditak-pe tag-um ko i ka bong. Long-e-ko-nem ngo yumra lo gi ne, bote-ne simon ko kê bék to. Kê bék to gom, abbuk bom ma la ap to mang. Depe i la ngo ékum lo ména-pak-pe gi lang ku la abbuk sim la la, gi bom lang ku la simon dem kê to kê pâ to ku mang. De-lok-ke lépo dem mata la sig bom ne sig nam simon dem pâ ma-pe simyo ko gi rik shu la ap to.



Aro agom-em agin-pe lu ti toka. No ménam-pe luda luda muilo, léko aro-pe lu dak gom, shéko té noluk-ke agom-em aro-pe mui mang. Nok-ke agom-em tan ne ami kidi de mui yé, “Bui kono melo ngolum bojé-pe menam agom-em lu to bong; buik-ke kejo-ke lu-nam-e aro ji, menam ji ngolu berok-pe lu la mang,” em la bulu mui yé; mui la, bulu nom aro-pe mui mang.



Nok-ke buiru-e inkolo du ne ? Bui ékum ara lo dung. Buim gog lén to-i-ka ; ngo buim lu po shu pe mui dung. Ditak-pe tango ko i ka bong ngo buim Dibru belo gi rik shu to. Dibru belo ngo ai-ru-pe ki dungai. Kidodem bui ngom aia la buik aíke ékum lo du mo la poloko do nam-em lang kushéré-em té bui bi to. Bi la ngo ai to ku. Ai ku delokke shupete ngo buim kâ pâ mang. Kâ ling-e.

## 21.

Ishor bui uyu e. Uyu dak kom ai mane uyu mang; ai-ru-ne uyu e. Ishor bui Teong Amo telo dung. Du dak kom, buik kâ pui ma nam among ka mang; takam-em Ishor bui kâ la yé dung.

Ishor bui takam-em aia la yé dung; pap i-ne ami o'm aia lâ mang, Bulum aia pe mui dak kom, pap i galok aia lâ mang.

## 22.

Pap em nam de inkon? Aipe tal langka, ngo lu bi so. Ami takam sok-ke ai ma-pe i nam-em Ishor bui, "Pap i dung" em la mui dung. Ami moka muin shu nam-em, dopio nam-em té, mime milu-e pio muin shu nam-em té, menam-pe lu nam-em té, depe i nam takam dem Ishor bui "pab e" em do. Depe takam ai ma-pe i nam lu nam dém Ishor bui belum dung. Belum la depe i-ne ami takam dem bui ai-ru-pe aia lâ mang.

# Alag lok at nam-e.

<b>A</b>	<b>a</b>	<b>I</b>	<b>i</b>	<b>O</b>	<b>o</b>
<i>A</i>	<i>a</i>	<i>I</i>	<i>i</i>	<i>O</i>	<i>o</i>
<b>B</b>	<b>b</b>	<b>Í</b>	<b>í</b>	<b>Ó</b>	<b>ó</b>
<i>B</i>	<i>b</i>	<i>Í</i>	<i>í</i>	<i>Ó</i>	<i>ó</i>
<b>D</b>	<b>d</b>	<b>J</b>	<b>j</b>	<b>P</b>	<b>p</b>
<i>D</i>	<i>d</i>	<i>J</i>	<i>j</i>	<i>P</i>	<i>p</i>
<b>E</b>	<b>e</b>	<b>K</b>	<b>k</b>	<b>R</b>	<b>r</b>
<i>E</i>	<i>e</i>	<i>K</i>	<i>k</i>	<i>R</i>	<i>r</i>
<b>E</b>	<b>e</b>	<b>L</b>	<b>l</b>	<b>S</b>	<b>s</b>
<i>E</i>	<i>e</i>	<i>L</i>	<i>l</i>	<i>S</i>	<i>s</i>
<b>G</b>	<b>g</b>	<b>M</b>	<b>m</b>	<b>T</b>	<b>t</b>
<i>G</i>	<i>g</i>	<i>M</i>	<i>m</i>	<i>T</i>	<i>t</i>
<b>H</b>	<b>h</b>	<b>N</b>	<b>n</b>	<b>U</b>	<b>u</b>
<i>H</i>	<i>h</i>	<i>N</i>	<i>n</i>	<i>U</i>	<i>u</i>
		<b>Y</b>	<b>y</b>		
		<i>Y</i>	<i>y</i>		

## 2.

Bui inko la du ne? Bui Odia la dung. Ago buik-keto siti ko al la bi lik to. Edilo bui so pui sha yè ji? Bòè pui sha yè. Aok-ke so tu pa shu ku pe em la ngo tog yèku.

Aok-ke gi ba shu nam ami-e inkoto du ne? Bui gi kang ku. Menying ngo buim agèr-em i bi to; i bi to yam bui ngom i ré-em bi mang ada, depita ngo buim murkong-em ko pe mui dung. Buik gi ku nam-e edit ko i ka bon? Bui kejo gi kang ku; na dug gar muido bui ikum la puing any ku mang ada pe no buim pui pu yè pe.



*Kani ti-ne ami de lok doying-e.*

*De ami de inkoko mui la bozar kope  
gi dang ne? Bui kani-em ré kape gi  
dak. Ditak-pe tango ka buik-ke kani  
ti nam-e i ka bong. Anu-pe ti  
dadem, lui boje-pe ti mangai, anjo  
anjo ka ti dungai. Depe ita yam, ti*

la ti la uso uso-pe boje-ya-pe ting  
ka bong. Ti nam-e, shu pak kani-e  
huim ai-ru-pe gak to bong. Gag la,  
huim kani-e pagba kisha-pe i du bong.  
I la, kani ti nam-em me pak pe  
ai-ru-pe mui dak kom, bui mo la mang.

De lok teolo si kani ti ne ami si  
menying konying, kani ti mang ada  
pe, mirèm pe i to; mirèm pe i to gom,  
kani ti la buik ke pa nam ekusera  
takam dem i nyok shu am to bong;  
i nyok shu am la, shu dan bui airu pe  
opan pe i dung. Depe i la, kani  
ti nam-e ai ru mang. Leko te ting  
ki yoka.





*Siti-e.*

*Odiang,*

*16 Pagun, 1906.*

*Agok-ke aia nam buiru a:—*

*Aok bi liq nam siti-em ngo long  
um ho i ka bong pâ to. Pa ta, an  
nam dem kê ta, ngo ai-ru-pe ashê to.  
Aok-ke êhum erang-e ai nam-em ngo*

tè ai-pe mui muin dung. Agok-ke  
 tè amuir-e ai do. Sila mela ngo  
 Mishing agom-em kaka la ai-pe a'ir  
 shu dung. A'ir shu la, ngo shu an-  
 joko al la dung. "Ara pak Ishor-  
 ke Doying" kitap ko ngo ri ra, abar  
 ko bi ta. Long kenit sa ngo lekoda  
 nok-ke ko siti ko al la bi lig ye.

Dumai.

KÍ KÍ NAM AGOM-E.

1	2	3	4
a-tér ko,	a-nyi ko,	a-um ko,	ap-pi ko,
5	6	7	8
ango ko,	a-keng ko,	ki-nit ko,	pi-nyi ko,
9	10	11	
ko-nang ko,	e-ying ko,	e-ying ko lang	a-térko.

## LONGE KÍ NA-NE AGOM-E.

Dé-o-bar  
 Ón-bar  
 Mong-ol-bar  
 Bud-bar  
 Bi-ra-so-ti-bar  
 U-kur-bar  
 Ó-ni-bar

## POLO KÍ NA-NE AGOM-E.

Bo-ag	Ga-ling	Polo
Jét	Kí-jir	„
A-ar	Lo-bo	„
A-ón	Yi-lo	„
Ba-do	Tan-no	„
A-in	Yî-o	„
Ka-ti	Yi-te	„
A-gón	Di-sha	„
Pu	Yé-rem	„
Mag	Bui-shi	„
Pa-gun	Gin-mur	„
Sót	Kom-bo	„





